Traduction française de référence

HAAS+SOHN

Traduction automatique non officielle. Révision technique et linguistique requise.

Cette traduction n'est pas un nouveau certificat du fabricant.

La traduction suit le texte du document source. Les marques, références et valeurs techniques sont conservées.

Présentation adaptée pour éviter les textes tronqués. Les illustrations et la mise en page originales figurent dans la partie originale.

ID: pdf_ce0a67582acd9e6545a4

SHA-256: ce0a67582acd9e6545a44aec8dccc7ffc72dd4b23294d3a296f9ff2b77d212f0

Page source 1

Texte source	Français
Skarnes s boxem na dřevo	Skarnes avec boîte en bois
Technická dokumentace	Documentation technique
CZ	CZ
Krbová kamna	Poêle à cheminée
0434818601400g	0434818601400g
Technická dokumentace	Documentation technique
Skarnes s boxem na dřevo	Skarnes avec boîte en bois

Page source 2

Texte source	Français
Úvod	Introduction
Srdečně děkujeme za zakoupení našeho výrobku!	Merci beaucoup d'avoir acheté notre produit !
Popis topidla Vás podrobně seznámí s konstrukcí, technickou specifikací a obsluhou topidla. Doporučujeme seznámit se pozorně s těmito údaji. Vyvarujete se tak případných chyb při vlastní montáži a obsluze.	La description du chauffage vous fournira des informations détaillées sur sa construction, ses caractéristiques techniques et son fonctionnement. Nous vous recommandons de lire attentivement ces informations. Cela vous permettra d'éviter d'éventuelles erreurs lors de l'installation et de l'utilisation.
Podrobné podmínky instalace a obsluhy naleznete ve Všeobecném návodu k obsluze (součást dodávky).	Les conditions détaillées d'installation et d'utilisation se trouvent dans le manuel d'utilisation général (fourni avec le produit).
Poznámky v textu	Notes dans le texte
Nejdůležitější jsou poznámky nadepsané VAROVÁNÍ. Poznámky nadepsané VAROVÁNÍ Vás upozorňují na vážné nebezpečí poškození topidla či poranění.	Les plus importantes sont les mentions « AVERTISSEMENT ». Ces mentions vous avertissent d'un risque grave d'endommagement du chauffage ou de blessure.
CZ	CZ
Poznámka nadepsaná Upozornění Vás upozorňuje na možná poškození Vašeho topidla.	La note intitulée « Avertissement » vous avertit d'éventuels dommages à votre appareil de chauffage.
Poznámka nadepsaná Důležité Vás upozorňuje na informace důležité k provozu Vašeho topidla.	Une note portant la mention « Important » vous signale des informations importantes pour le fonctionnement de votre appareil de chauffage.
Poznámka jako taková Vás upozorňuje zcela obecně na informace důležité k provozu Vašeho topidla.	Par conséquent, cette note attire votre attention sur des informations importantes pour le fonctionnement général de votre appareil de chauffage.

Page source 3

Texte source	Français
Obsah	Contenu
CZ	CZ
Obsah	Contenu
1. Technická specifikace 1	1. Spécifications techniques 1
2. Nastavení regulátoru..... 2	2. Paramètres de la manette..... 2
3. Technický popis 3	3. Description technique 3
4. Seznam náhradních dílů 4	4. Liste des pièces de rechange 4
4.1. Celkový rozstřel modelu 4	4.1. Ventilation globale du modèle 4
4.2. Detail A1..... 5	4.2. Détail A1..... 5
4.3. Detail A2..... 6	4.3. Détail A2..... 6
5. Záměna kouřového hrdla..... 7	5. Remplacement de la sortie de fumée..... 7
6. Montáž stavěcích šroubů..... 8	6. Installation des vis de réglage..... 8
7. Montáž krytky kouřovodu..... 9	7. Installation du couvercle de cheminée..... 9
8. Montáž komory externího přívodu vzduchu 10	8. Montage de la chambre d'alimentation en air externe 10
9. Součásti dodávky 11	9. Éléments de livraison 11

Page source 5

Texte source	Français
Technická specifikace	Spécifications techniques
1. Technická specifikace	1. Spécifications techniques
Vhodné palivo:	Carburant approprié :
Pro používání vhodného paliva nahlédněte do kapitoly 2.2 Palivo ve Všeobecném návodu k obsluze.	Pour l'utilisation d'un carburant approprié, reportez-vous au chapitre 2.2 Carburant dans les instructions générales d'utilisation.
Správný provoz:	Fonctionnement correct :
Pro správné a bezpečné zacházení s krbovými kamny nahlédněte do kapitol: 2. Popis spalovacího procesu a 5. Návod k obsluze ve Všeobecném návodu k obsluze.	Pour une manipulation correcte et sûre du poêle de cheminée, reportez-vous aux chapitres : 2. Description du processus de combustion et 5. Instructions d'utilisation dans les instructions générales d'utilisation.
Pokyny pro ovládání režimu spalování	Instructions pour le contrôle du mode de combustion
Palivo	Carburant
Výkon topidla	Puissance du chauffage
Množství paliva	quantité de carburant
Primární vzduch	Air primaire
Sekundární vzduch	Air secondaire
Dřevěná polena	bûches de bois
2,5 kg/h	2,5 kg/h
100%	100%
100%	100%
0,8 kg/h	0,8 kg/h
33%	33%
50%	50%
Technická data	Données techniques
Dřevěná polena	bûches de bois
Dosažený tepelný výkon (100%)	Puissance thermique atteinte (100%)
8,3 kW	8,3 kW
Jmenovitý tepelný výkon	Puissance thermique nominale
8 kW	8 kW
Snížený tepelný výkon (33%)	Puissance thermique réduite (33%)
2,7 kW	2,7 kW
Maximální dávka paliva pro přiložení	Dose maximale de carburant pour l'ajout
2,5 kg/hod	2,5 kg/heure

Texte source	Français
Prům. teplota spalin za hrdl. kouřovodu	Température moyenne des gaz de combustion après la sortie des gaz de combustion
379 °C	379 °C
Hmotnostní průtok suchých spalin	Débit massique des gaz de combustion secs
7,4 g/s	7,4 g/s
Energetická účinnost	efficacité énergétique
75,2 %	75,2 %
Průměrná koncentrace CO2	Concentration moyenne de CO2
9,8 %	9,8 %
Koncentrace CO ve spalinách při 13% O2	Concentration de CO dans les gaz de combustion à 13 % d'O2
746 mg/Nm3	746 mg/Nm3
Prach při 13% O2	Poussières à 13 % d'O2
37 mg/Nm3	37 mg/Nm3
Množství spalovacího vzduchu při jmenovitém výkonu	Quantité d'air de combustion à la puissance nominale
cca 20 m3	environ 20 m³
Zkoušeno dle ČSN EN 13 240:2002/A2:2005	Testé conformément à la norme ČSN EN 13 240:2002/A2:2005
Výška	Hauteur
900 mm	900 mm
Šířka	Largeur
595 mm	595 mm
CZ	CZ
Hloubka	Profondeur
412 mm	412 mm
Hmotnost	Poids
124 kg	124 kg
Průměr kouřovodu	diamètre du conduit de fumée
149 mm	149 mm
Minimální tah komína v hrdle kouřovodu	Tirage minimal de la cheminée au niveau du col de cheminée
12 Pa	12 Pa
Vytápěcí schopnost (střední tepelné ztráty) při 8,3 kW	Puissance calorifique (pertes thermiques moyennes) de 8,3 kW
cca 149 m3	environ 149 m³

Texte source	Français
Regulovatelný výkon	Puissance réglable
2,7 – 8,3 kW	2,7 – 8,3 kW
1	1

Page source 6

Texte source	Français
Nastavení regulátoru	Paramètres de la manette
2. Nastavení regulátoru	2. Paramètres de la manette
Ovládání přívodů vz	Contrôle des entrées
duchu - primárního, sekundárního - pouze pomocí jednoho regulátoru.	alcool - primaire, secondaire - avec un seul régulateur.
1. Regulátor je v pozici určené pro zátop (obr. A). Jsou otevřeny všechny přívody sekundární).	1. Le régulateur est en position d'allumage (Fig. A). Toutes les entrées secondaires sont ouvertes.
vzduchu (pri	air (à
mární,	vain,
2. Nastavení regulátoru v režimu topení pro dřevo a hnědouhelné brikety (obr. B).	2. Réglage du contrôleur en mode chauffage pour les briquettes de bois et de charbon brun (Fig. B).
3. Regulátor je v pozici určené pro uzavření přívodů vzduchu (obr. C). Žádný přívod není otevře (primární, sekun ukončení procesu topení.	3. Le régulateur est dans la position prévue pour fermer les entrées d'air (fig. C). Aucune entrée n'est ouverte (primaire, secondaire jusqu'à la fin du processus de chauffage).
n	n
dární). Tato pozice se používá pouze v případě, kdy jsou kamna mimo provoz, po	Cette position n'est utilisée que lorsque le poêle est hors service, après
VAROVÁNÍ	AVERTISSEMENT
Během procesu explozi v kamnech	Lors de l'explosion du poêle
topení nesmí dojít k uzavření přívodů vzduchu (obr. C)! V kraj	Les entrées d'air ne doivent pas être fermées lorsque le chauffage est allumé (Fig. C) !
ním pří	par lui
padě může dojít i k vzniku požáru.	Un incendie peut également se déclarer.
a následnému roztříštění skla, rozmetání uhlíků po místnosti a ke	et le bris de verre qui s'ensuit, la dispersion des braises dans la pièce et
CZ	CZ
2	2

Page source 7

Texte source	Français
Technický popis	Description technique
CZ	CZ
3. Technický popis	3. Description technique
Poznámka	Note
Není součástí dodávky (montážní návod kap. 8).	Non inclus dans la livraison (instructions de montage, chapitre 8).
3	3

Page source 8

Texte source	Français
Seznam náhradních dílů	Liste des pièces de rechange
CZ	CZ
4. Seznam náhradních dílů	4. Liste des pièces de rechange
4.1. Celkový rozstřel modelu	4.1. Vue d'ensemble du modèle
Pozice	Position
Název	Nom
Množství	Montant
Číslo zboží	Numéro d'article
Celkový rozstřel modelu	Photo du modèle complet
Dvířka topeniště (komplet)/černá	Porte de foyer (ensemble)/noire
1 ks	1 pièce
0434818505300	0434818505300
A1	A1
Šoupátko (komplet)/černá	Curseur (complet)/noir
1 ks	1 pièce
0434818005002	0434818005002
A2	A2
Hrdlo kouřovodu/černá	Conduit de cheminée/noir
1 ks	1 pièce
1	1
0434818505400	0434818505400
Kryt zadní/černá	Couverture arrière/noire
1 ks	1 pièce
0434818105050	0434818105050
2	2
Záslepka víka/černá (kap. 7)	Couvercle/noir (chap. 7)
1 ks	1 pièce
3	3
0434818005060	0434818005060
Rošt/černá	Grille/noir
1 ks	1 pièce

Texte source	Français
4	4
0434815005040	0434815005040
Popelník	Cendrier
1 ks	1 pièce
5	5
0434815005045	0434815005045
Zábrana/černá	Barrière/noir
1 ks	1 pièce
6	6
0434818005035	0434818005035
Clona volná/černá (5x545x190,8)	Rideau lâche/noir (5x545x190,8)
1 ks	1 pièce
7	7
0434818005030	0434818005030
Žáruvzdorná vyzdívka 204x258x30	Revêtement réfractaire 204x258x30
1 ks	1 pièce
8	8
0434818005503	0434818005503
4	4

Page source 9

Texte source	Français
Seznam náhradních dílů	Liste des pièces de rechange
CZ	CZ
Žáruvzdorná vyzdívka 170x65x30	Revêtement réfractaire 170x65x30
1 ks	1 pièce
9	9
0434818005504	0434818005504
Žáruvzdorná vyzdívka 322x220x30	Revêtement réfractaire 322x220x30
1 ks	1 pièce
10	10
0434815005501	0434815005501
Žáruvzdorná vyzdívka 322x220x30	Revêtement réfractaire 322x220x30
1 ks	1 pièce
0434815005502	0434815005502
11	11
Stavěcí šroub M10x40	Vis de réglage M10x40
4 ks	4 pièces
12	12
0030001000405	0030001000405
4.2. Detail A1	4.2. Détail A1
Pozice	Position
Název	Nom
Množství	Montant
Číslo zboží	Numéro d'article
Detail A1	Détail A1
Spojovací materiál kliky — set/černá	Attaches de poignée — ensemble/noir
1 ks	1 pièce
0434818005011	0434818005011
A1.1.	A1.1.
Držák skla — set/černá	Porte-verres — ensemble/noir
1 ks	1 pièce
A1.2.	A1.2.

Texte source	Français
0434818005012	0434818005012
Doraz dveří — set/černá	Butée de porte — ensemble/noir
1 ks	1 pièce
A1.3.	A1.3.
0434818005013	0434818005013
Pákový uzávěr dvířek topeniště + spojovací materiál kliky — set	Ensemble de fixations pour levier de porte de foyer et poignée
1 ks	1 pièce
0434817507310	0434817507310
A1.4.	A1.4.
Dvířka topeniště/černá	Porte de foyer/noire
1 ks	1 pièce
13	13
0434818005200	0434818005200
Pákový uzávěr dvířek topeniště	Verrou à levier pour la porte du foyer
1 ks	1 pièce
0434817505310	0434817505310
14	14
Těsnící šňůra dveří - 11 mm	Cordon d'étanchéité de porte - 11 mm
15	15
2290 mm	2290 mm
0040300110005	0040300110005
Těsnící šňůra skla 10x4 mm	Cordon d'étanchéité pour verre 10x4 mm
16	16
1500 mm	1500 mm
0040210040005	0040210040005
Žáruvzdorné sklo (320x438)	Verre résistant à la chaleur (320x438)
1 ks	1 pièce
0429515055306	0429515055306
17	17
5	5

Page source 10

Texte source	Français
Seznam náhradních dílů	Liste des pièces de rechange
4.3. Detail A2	4.3. Détail A2
Pozice	Position
Název	Nom
Množství	Montant
Číslo zboží	Numéro d'article
Detail A2	Détail A2
Spojovací materiál šoupátka — set/černá	Fixations pour vannes à guillotine — jeu/noir
1 ks	1 pièce
0434815005023	0434815005023
A2.1.	A2.1.
Šoupátko/černá	Glissière/noir
1 ks	1 pièce
18	18
0434818005020	0434818005020
Regulátor	Régulateur
1 ks	1 pièce
19	19
0429415006625	0429415006625
CZ	CZ
6	6

Page source 11

Texte source	Français
Záměna kouřového hrdla	remplacement de gorge par la fumée
CZ	CZ
7	7
5. Záměna kouřového hrdla	5. Remplacement de la gorge par la fumée

Page source 12

Texte source	Français
Montáž stavěcích šroubů	Installation des vis de réglage
CZ	CZ
8	8
6. Montáž stavěcích šroubů	6. Installation des vis de réglage

Page source 13

Texte source	Français
Montáž krytky kouřovodu	Installation du couvercle de cheminée
CZ	CZ
9	9
7. Montáž krytky kouřovodu	7. Installation du couvercle de la cheminée

Page source 14

Texte source	Français
Montáž komory externího přívodu vzduchu	Montage de la chambre d'alimentation en air externe
CZ	CZ
10	10
8. Montáž komory externího přívodu vzduchu	8. Installation de la chambre d'alimentation en air externe

Page source 15

Texte source	Français
Součásti dodávky	Composants de livraison
CZ	CZ
11	11
9. Součásti dodávky	9. Composants de livraison

HAAS + SOHN

Skarnes s boxem na dřevo

Technická dokumentace
Krbová kamna

CZ

04348186014000g

Úvod

Srdečně děkujeme za zakoupení našeho výrobku!

Popis topidla Vás podrobně seznámí s konstrukcí, technickou specifikací a obsluhou topidla. Doporučujeme seznámit se pozorně s těmito údaji. Vyvarujete se tak případných chyb při vlastní montáži a obsluze.

Podrobné podmínky instalace a obsluhy naleznete ve Všeobecném návodu k obsluze (součást dodávky).

Poznámky v textu



Nejdůležitější jsou poznámky nadepsané **VAROVÁNÍ**. Poznámky nadepsané **VAROVÁNÍ** Vás upozorňují na **vážné nebezpečí poškození topidla či poranění.**



Poznámka nadepsaná **Upozornění** Vás upozorňuje na možná poškození Vašeho topidla.



Poznámka nadepsaná **Důležité** Vás upozorňuje na informace důležité k provozu Vašeho topidla.



Poznámka jako taková Vás upozorňuje zcela obecně na informace důležité k provozu Vašeho topidla.

CZ

Obsah

1. Technická specifikace 1
2. Nastavení regulátoru 2
3. Technický popis 3
4. Seznam náhradních dílů 4
4.1. Celkový rozstřel modelu 4
4.2. Detail A1 5
4.3. Detail A2 6
5. Záměna kouřového hrdla 7
6. Montáž stavěcích šroubů 8
7. Montáž krytky kouřovodu 9
8. Montáž komory externího přívodu vzduchu 10
9. Součásti dodávky 11

1. Technická specifikace

Vhodné palivo:

Pro používání vhodného paliva nahlédněte do kapitoly **2.2 Palivo** ve Všeobecném návodu k obsluze.

Správný provoz:

Pro správné a bezpečné zacházení s krbovými kamny nahlédněte do kapitol: **2. Popis spalovacího procesu** a **5. Návod k obsluze** ve Všeobecném návodu k obsluze.

Pokyny pro ovládání režimu spalování

Palivo		Výkon topidla	Množství paliva	Primární vzduch	Sekundární vzduch
Dřevěná polena		100%	2,5 kg/h	100%	
		33%	0,8 kg/h	50%	

Technická data

	Dřevěná polena
Dosažený tepelný výkon (100%)	8,3 kW
Jmenovitý tepelný výkon	8 kW
Snížený tepelný výkon (33%)	2,7 kW
Maximální dávka paliva pro přiložení	2,5 kg/hod
Prům. teplota spalin za hrdl. kouřovodu	379 °C
Hmotnostní průtok suchých spalin	7,4 g/s
Energetická účinnost	75,2 %
Průměrná koncentrace CO_2	9,8 %
Koncentrace CO ve spalinách při 13% O_2	746 mg/Nm^3
Prach při 13% O_2	37 mg/Nm^3
Množství spalovacího vzduchu při jmenovitém výkonu	cca 20 m^3
Zkoušeno dle ČSN EN 13 240:2002/A2:2005	

Výška	900 mm
Šířka	595 mm
Hloubka	412 mm
Hmotnost	124 kg
Průměr kouřovodu	149 mm
Minimální tah komína v hrdle kouřovodu	12 Pa
Vytápěcí schopnost (střední tepelné ztráty) při 8,3 kW	cca 149 m^3
Regulovatelný výkon	2,7 – 8,3 kW

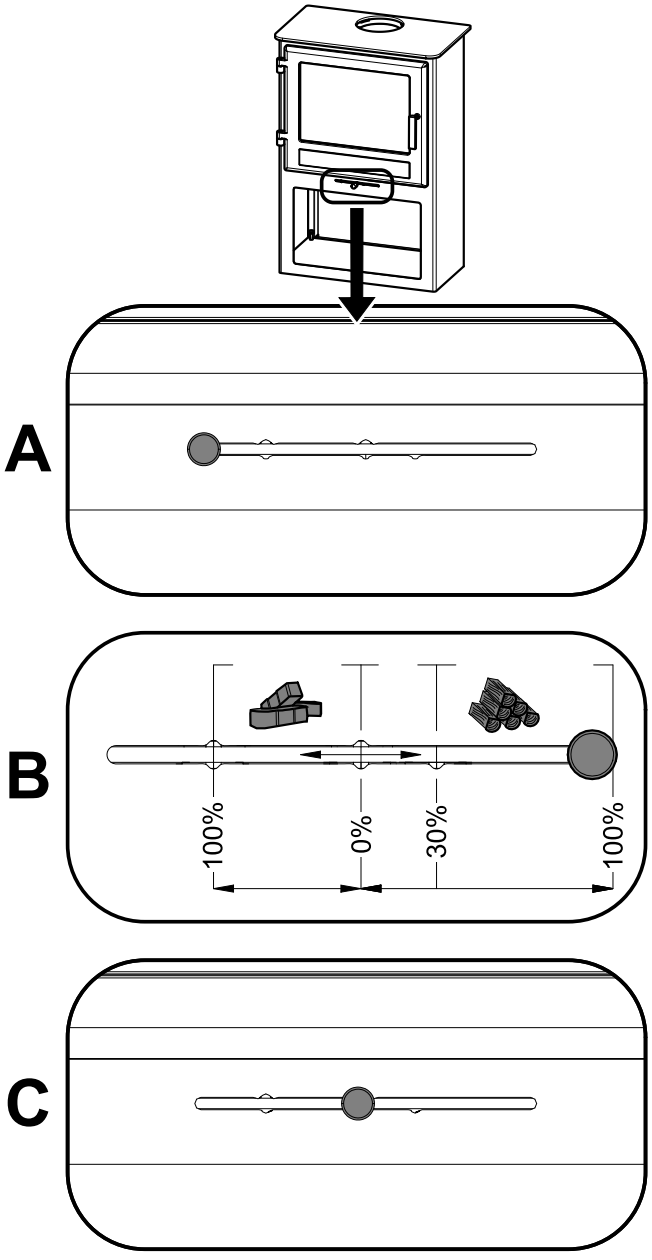
2. Nastavení regulátoru

Ovládání přívodů vzduchu - primárního, sekundárního - pouze pomocí jednoho regulátoru.

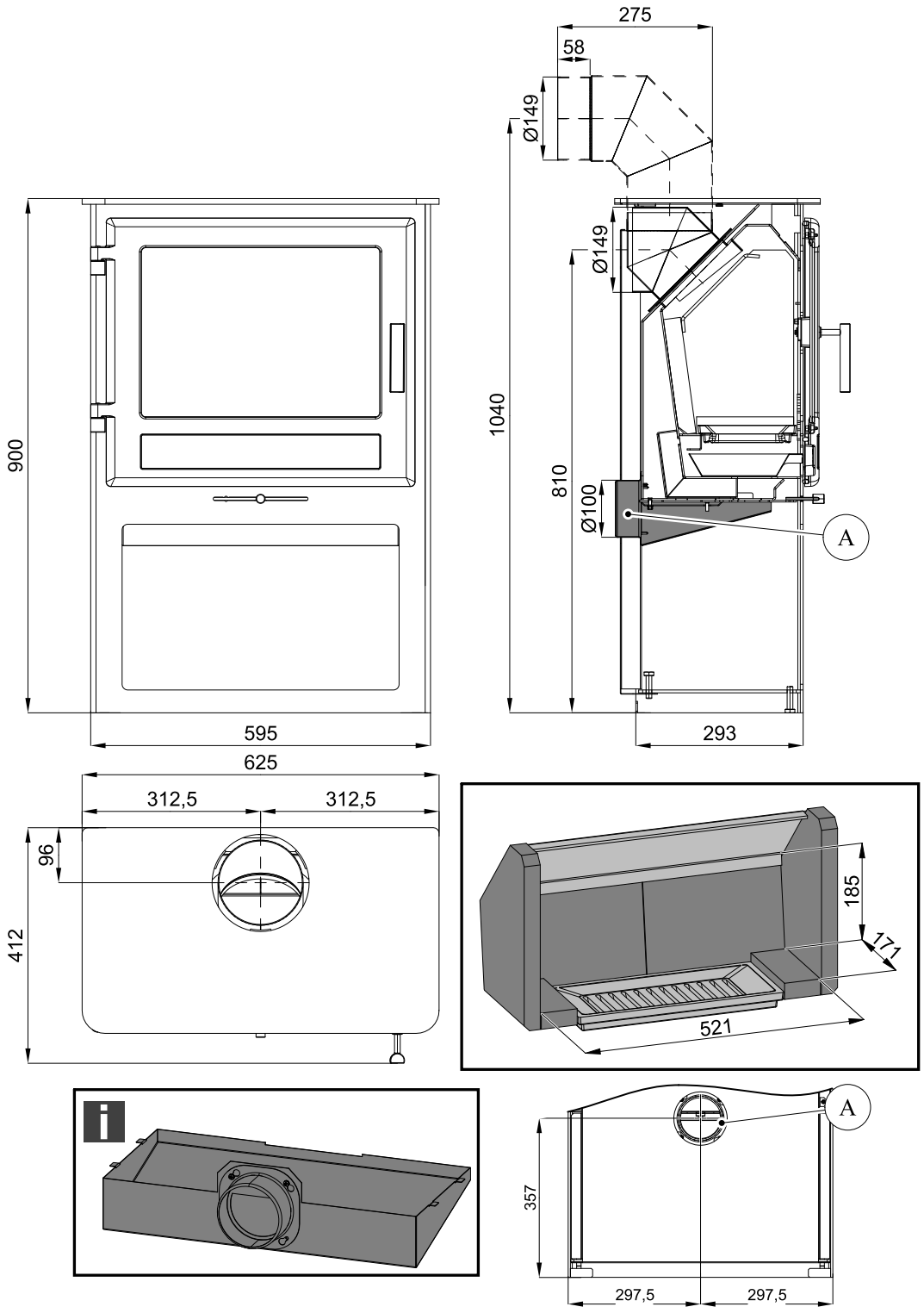
1. Regulátor je v pozici určené pro zátop (obr. A). Jsou otevřeny všechny přívody vzduchu (primární, sekundární).
2. Nastavení regulátoru v režimu topení pro dřevo a hnědouhelné brikety (obr. B).
3. Regulátor je v pozici určené pro uzavření přívodů vzduchu (obr. C). Žádný přívod není otevřen (primární, sekundární). Tato pozice se používá pouze v případě, kdy jsou kamna mimo provoz, po ukončení procesu topení.

VAROVÁNÍ

Během procesu topení nesmí dojít k uzavření přívodů vzduchu (obr. C)! V krajním případě může dojít i k explozi v kamnech a následnému roztříštění skla, rozmetání uhlíků po místnosti a ke vzniku požáru.



3. Technický popis

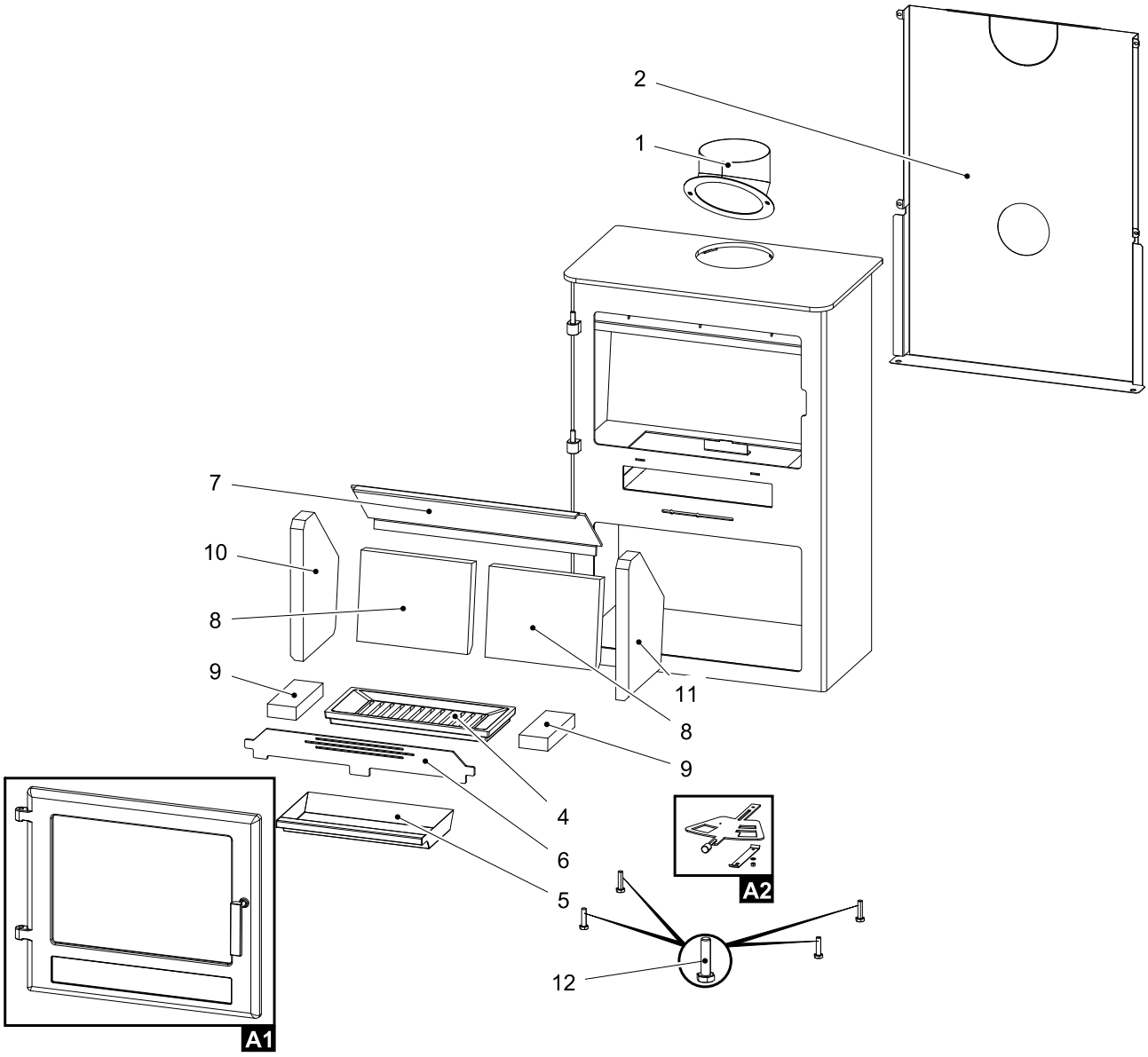


Poznámka

Není součástí dodávky (montážní návod kap. 8).

4. Seznam náhradních dílů

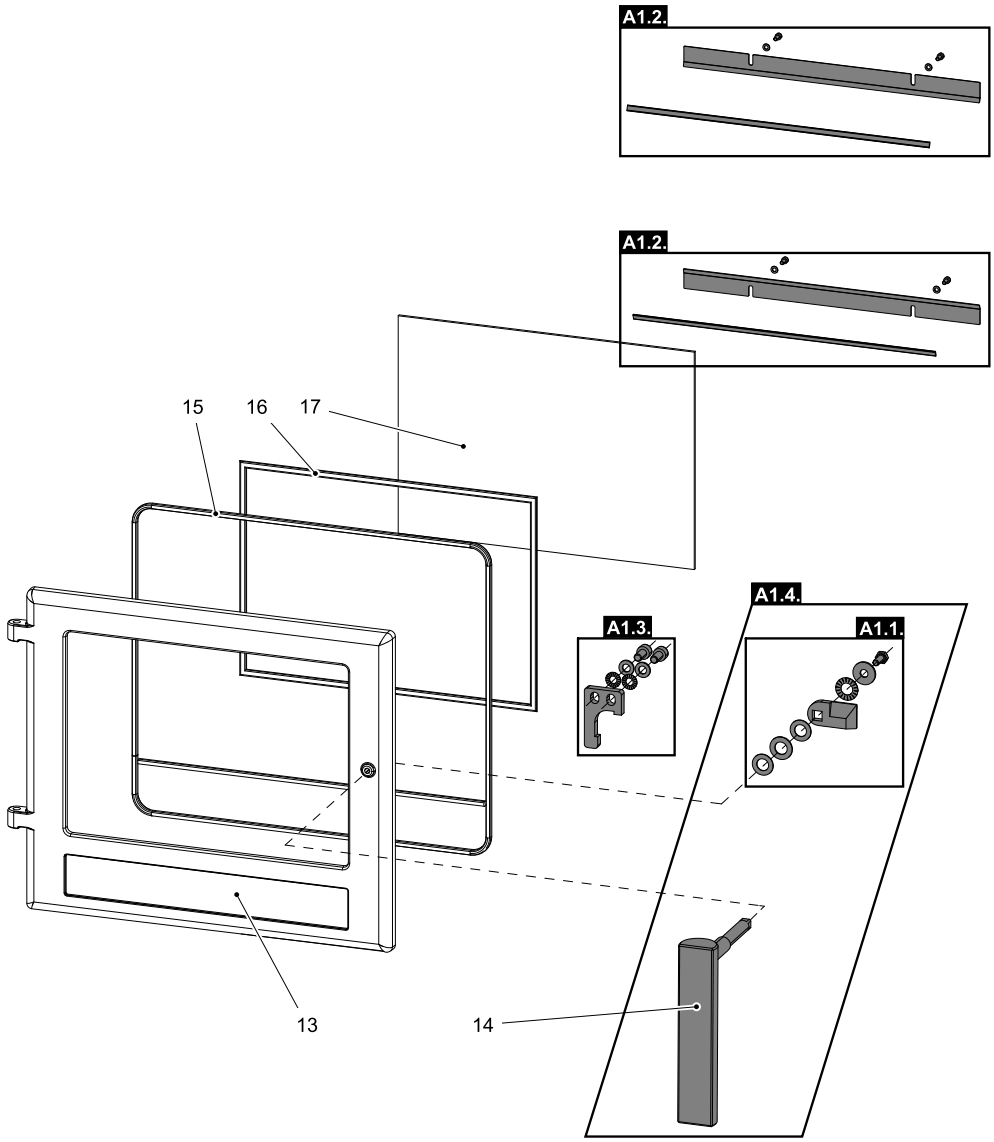
4.1. Celkový rozstřel modelu



Pozice	Název	Množství	Číslo zboží
	Celkový rozstřel modelu		
A1	Dvířka topeniště (komplet)/černá	1 ks	0434818505300
A2	Šoupátko (komplet)/černá	1 ks	0434818005002
1	Hrdlo kouřovodu/černá	1 ks	0434818505400
2	Kryt zadní/černá	1 ks	0434818105050
3	Záslepka víka/černá (kap. 7)	1 ks	0434818005060
4	Rošt/černá	1 ks	0434815005040
5	Popelník	1 ks	0434815005045
6	Zábrana/černá	1 ks	0434818005035
7	Clona volná/černá (5x545x190,8)	1 ks	0434818005030
8	Žáruvzdorná vyzdívka 204x258x30	1 ks	0434818005503

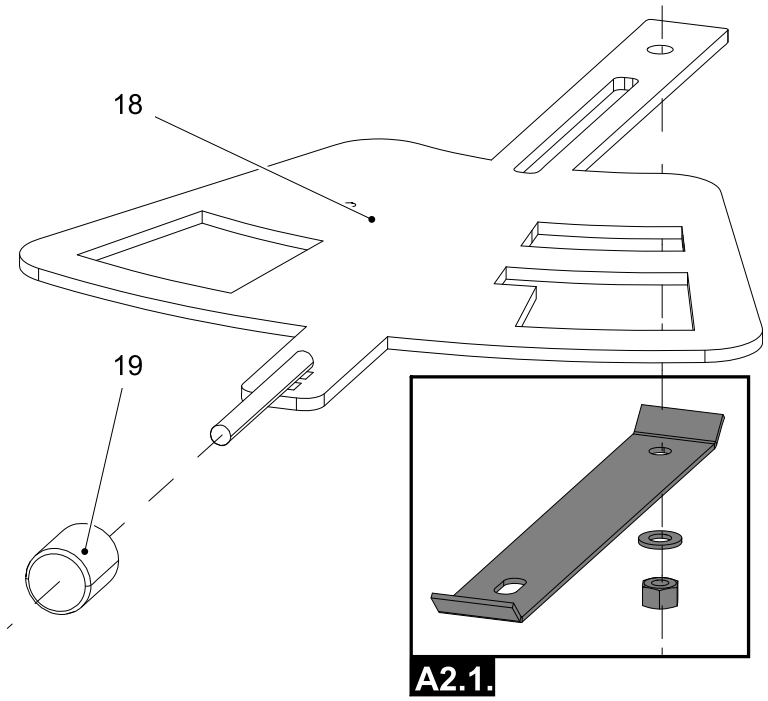
9	Žáruvzdorná vyzdívka 170x65x30	1 ks	0434818005504
10	Žáruvzdorná vyzdívka 322x220x30	1 ks	0434815005501
11	Žáruvzdorná vyzdívka 322x220x30	1 ks	0434815005502
12	Stavěcí šroub M10x40	4 ks	0030001000405

4.2. Detail A1



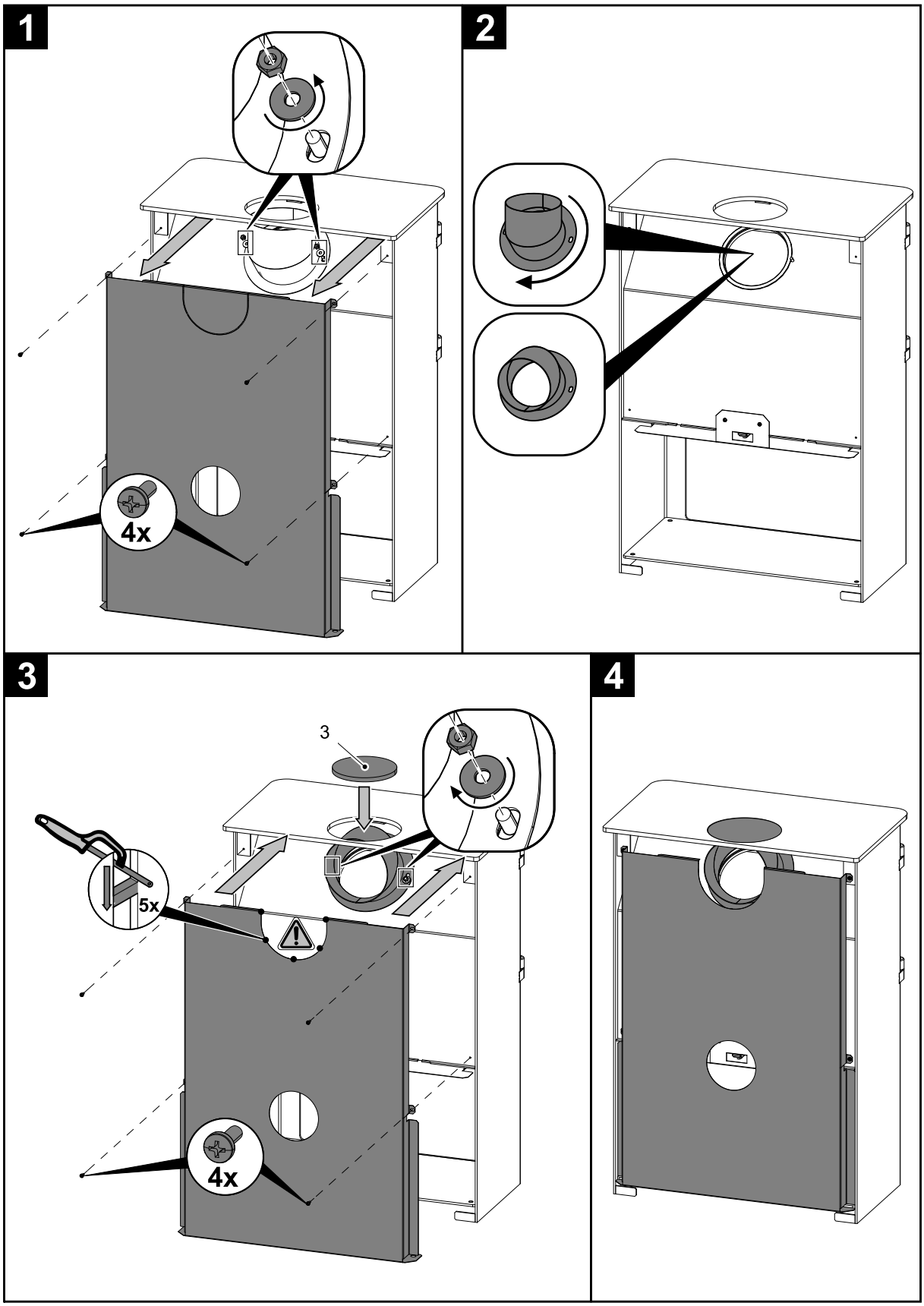
Pozice	Název	Množství	Číslo zboží
Detail A1			
A1.1.	Spojovací materiál kliky — set/černá	1 ks	0434818005011
A1.2.	Držák skla — set/černá	1 ks	0434818005012
A1.3.	Doraz dveří — set/černá	1 ks	0434818005013
A1.4.	Pákový uzávěr dvířek topeniště + spojovací materiál kliky — set	1 ks	0434817507310
13	Dvířka topeniště/černá	1 ks	0434818005200
14	Pákový uzávěr dvířek topeniště	1 ks	0434817505310
15	Těsnící šňůra dveří - 11 mm	2290 mm	0040300110005
16	Těsnící šňůra skla 10x4 mm	1500 mm	0040210040005
17	Žáruvzdorné sklo (320x438)	1 ks	0429515055306

4.3. Detail A2

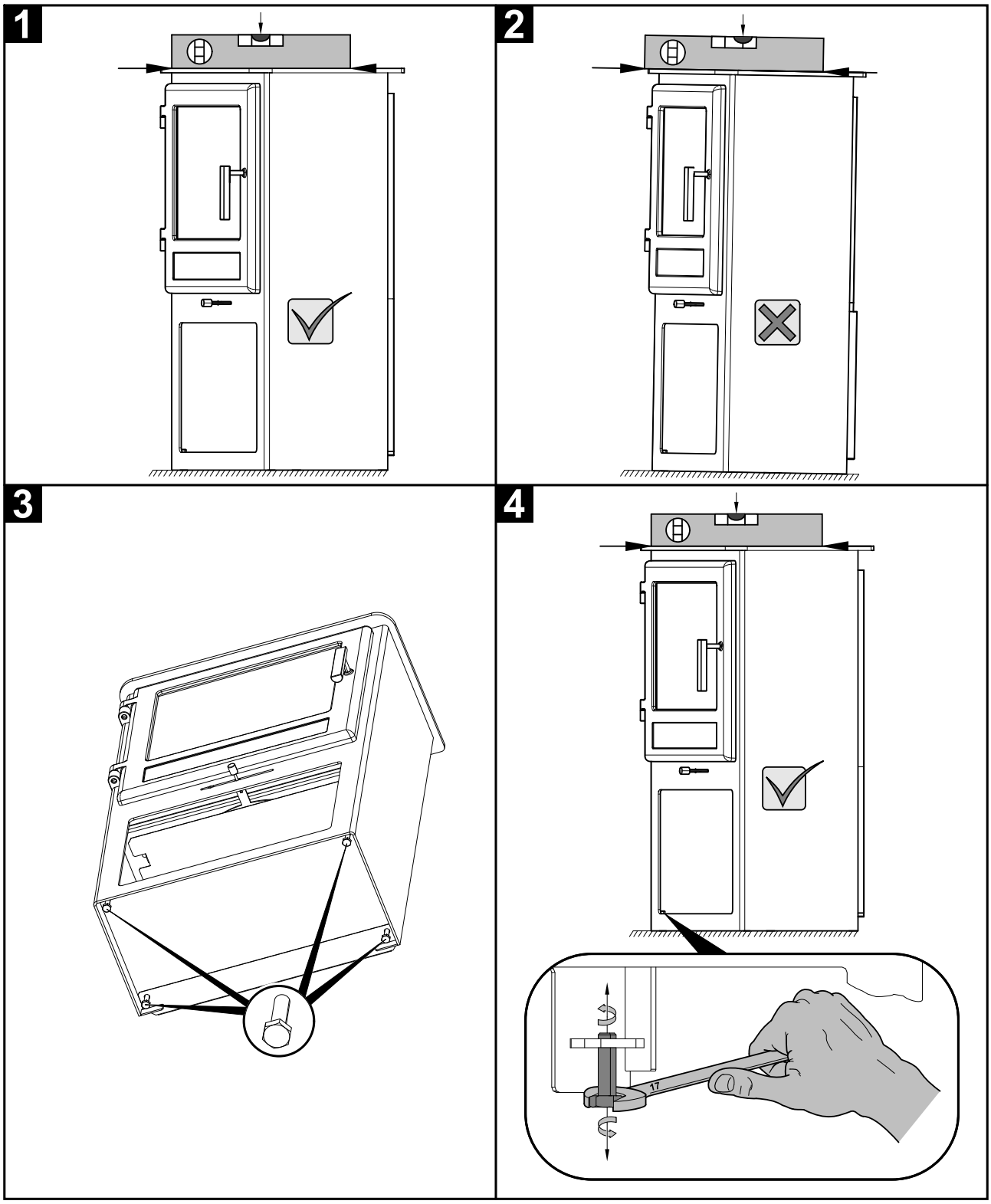


Pozice	Název	Množství	Číslo zboží
	Detail A2		
A2.1.	Spojovací materiál šoupátka — set/černá	1 ks	0434815005023
18	Šoupátko/černá	1 ks	0434818005020
19	Regulátor	1 ks	0429415006625

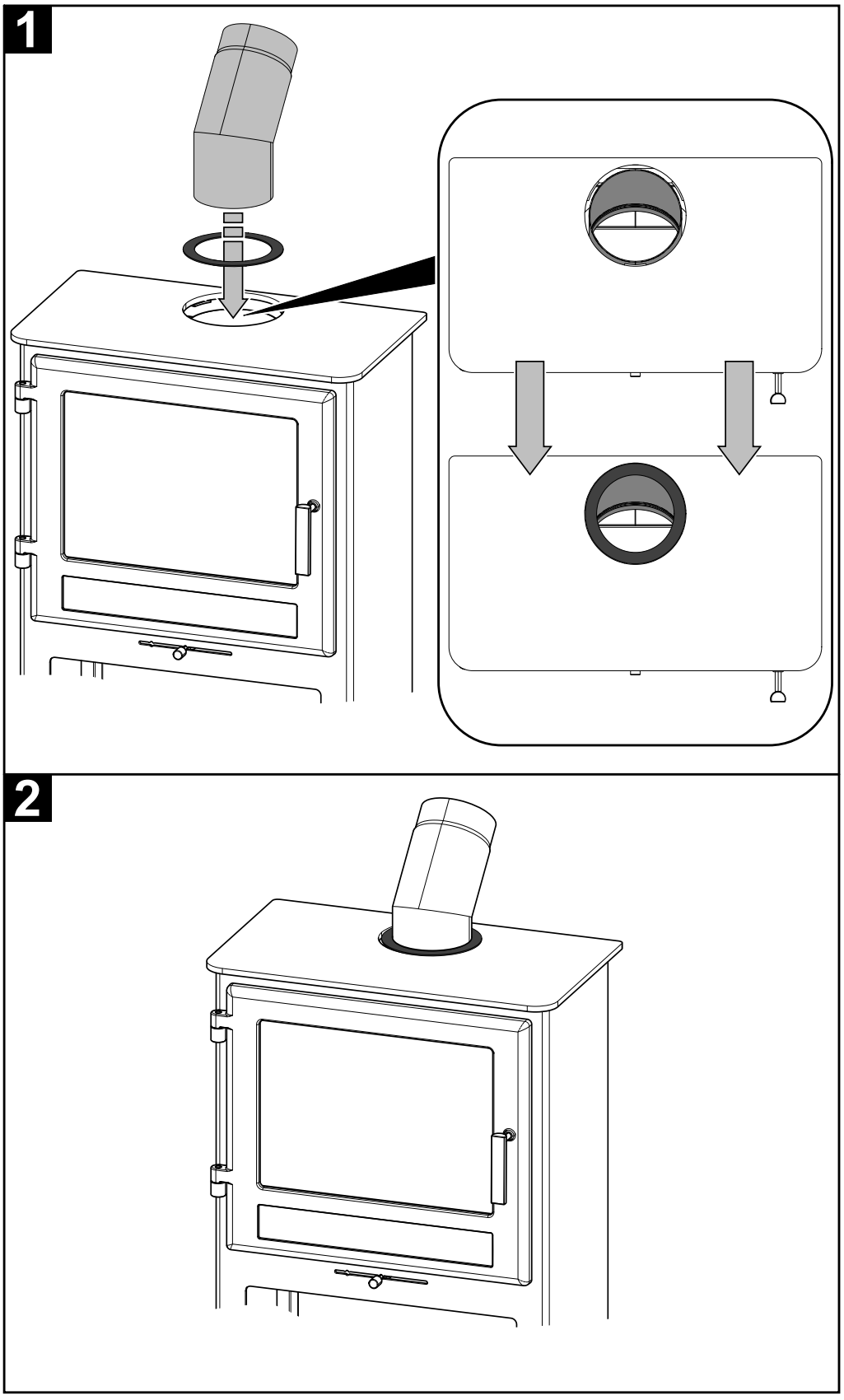
5. Záměna kouřového hrdla



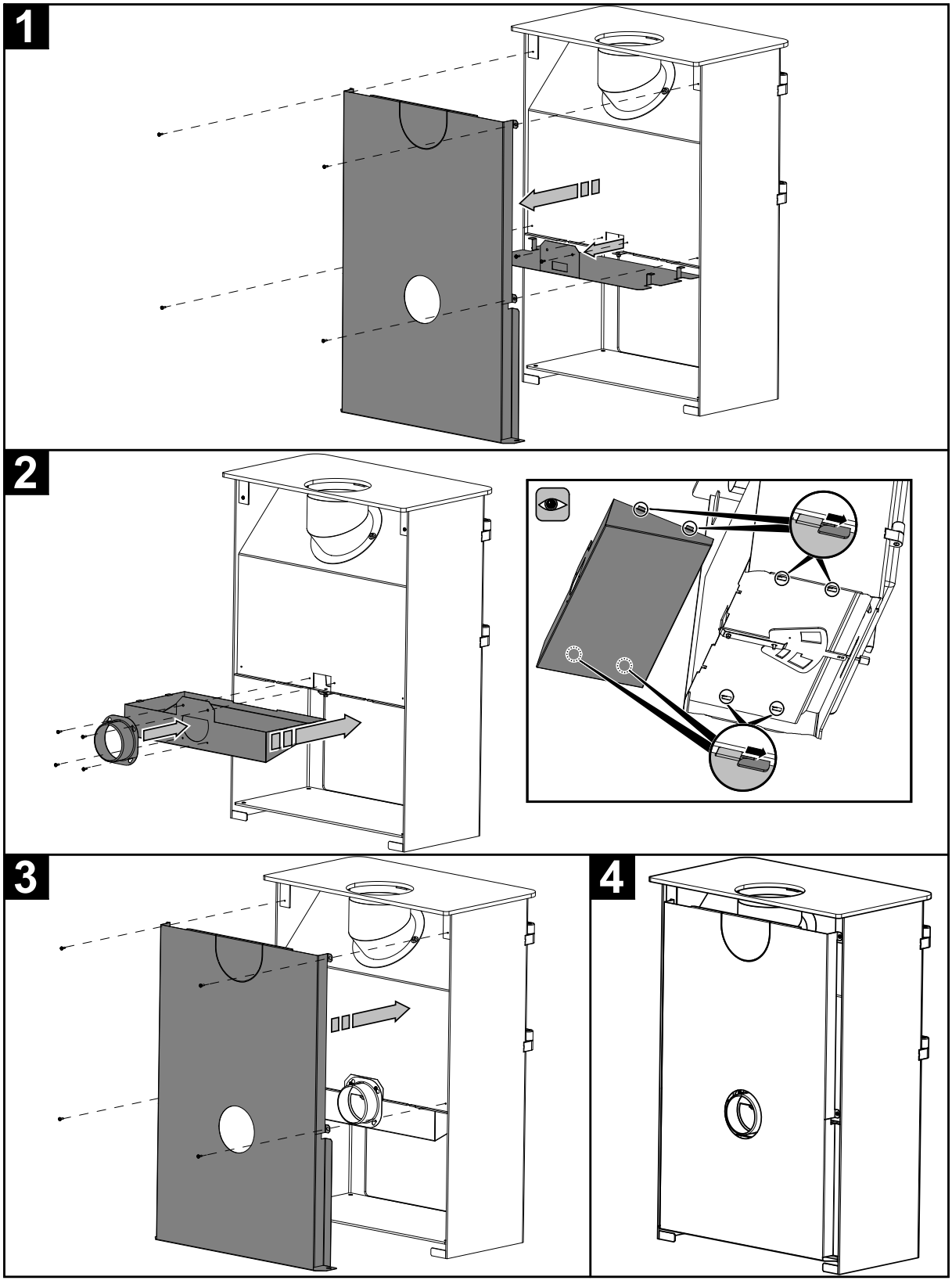
6. Montáž stavěcích šroubů



7. Montáž krytky kouřovodu



8. Montáž komory externího přívodu vzduchu



9. Součásti dodávky

